

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1960)

Heft: 1376

Rubrik: Editor's Postbag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FREEDOM FOR ALIENS

We reproduce herewith an article which recently appeared in the "Daily Express", by its Parliamentary Reporter.

There is to be more freedom for the foreigner in Britain than ever before.

The Government hopes that from the New Year over 250,000 aliens will no longer have to register with the police.

Mr. David Renton, Under-Secretary to the Home Office, announced this in the Commons.

He was replying to complaints from M.P.s about irksome restrictions on aliens living permanently in Britain, who have to report to the police station with their names and particulars.

He said: "The Home Secretary has decided that the public interest does not now require that these people should be subject to the degree of supervision which police registration involves."

He added: "Mr. Butler has therefore decided that they should be exempted altogether from registration."

"They will no longer be required to report changes of address or employment."

"Their only future obligation will be the simple one of retaining a document giving evidence of their identity and status."

Mr. Renton said it was hoped to make the changes effective from January 1.

About two-thirds of Britain's registered 400,000 foreigners will be involved. They are people who are living permanently or indefinitely in Britain.

The remainder, on a stay of three months or less, will still have to report changes of address to the police. But, here again, the rules will be eased — with seven days' grace allowed instead of three.

Among the short-stay visitors are "au pair" girls living with British families.

Mr. Renton was asked about reports that some of these girls have been exploited.

He said a full inquiry had disclosed *no* major scandal. There were about 5,000 au pair girls in Britain at any one time.

"A small proportion of them gets into various kinds of difficulty and trouble, not only through the fault of the families," said Mr. Renton.

"I am afraid some of them who have come here are not always of a satisfactory type."

The Home Office found evidence of only a "very small number" having been exploited.

EDITOR'S POSTBAG

Sion, le 14 Novembre 1960.

Monsieur A. Stauffer,
Editor, Swiss Observer,
Londres.

Cher Monsieur,

J'apprends par le "Swiss Observer" que vous avez pris la décision de quitter votre poste de rédacteur en chef de ce journal.

En ma qualité d'ancien Ministre en Grande Bretagne, je tiens à m'associer à tous vos amis pour vous exprimer les regrets que me causent votre décision.

Durant les sept années qu'ont couvertes ma mission à Londres j'ai eu maintes fois l'occasion d'apprécier votre dévouement aux intérêts suisses, au bien-être de la colonie, et du même coup votre souci de maintenir et de fortifier les liens d'amitié qui unissent notre patrie et la Grande Bretagne.

Vos chroniques étaient un modèle du genre. Avec un tact infini vous avez su éviter les écueils, ménager les susceptibilités, acquérir l'amitié de beaucoup et l'estime de tous. Vous m'avez généreusement aidé dans une mission difficile et soutenu sans éclipse dans les initiatives que j'ai cru devoir prendre en faveur de la colonie.

Veuillez trouver ici le témoignage de ma gratitude et les vœux que je forme pour que vous poursuiviez longtemps encore votre bienfaisante activité, dans de nouveaux domaines pour le plus grand avantage de tous ceux qui vous entourent et croire, cher Monsieur, à mes sentiments de fidèle amitié.

Henry de Torrenté.

OUR NEXT ISSUE

Our next issue will be published on Friday, 13th January 1961. We take this opportunity of thanking the following subscribers for their kind and helpful donations over and above their subscription: A. Bleiker, H. Gattiker, J. Brunner, R. Schneider, P. Pfeiffer, H. Walti, Catholic Mission, Father J. Scherrer, R. W. Bosshard, J. E. Jenny, C. B. Bechtel, J. Christen, Miss G. S. Moore, Mrs. A. M. Themans, Mrs. Adrienne Chapuis, O. Schoenholzer, O. Braga, Anonymous, F. Delaloye, W. Iseli, Miss S. Rahm, Gottfried Keller, N. Leuzinger, Minister W. de Bourg (Lausanne), F. J. Meier, M. Bronnimann, Swiss Club, Balloch.

Gesucht tüchtige, sprachenkundige

Verkäuferin

wenn möglich aus der Lederwaren-branchen. Eintritt Frühjahr 1961

Robert Gasser, Lederwaren, Sihlporte, Zürich, Telephone 25 14 66